

DOUAI 20002165

<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Отправитель (наименование, адрес, страна)</p> <p>CAT LOFF... ZIELISS... 23... -35... -43-Full... 31 2012</p>		<p>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ №</p> <p>CMR</p> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR). Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной перевозки грузов (КДПГ).</p>																													
<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Получатель (наименование, адрес, страна)</p> <p>GETRAG</p>		<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) Перевозчик (наименование, адрес, страна)</p> <p>Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec / Poland PL7661997146, REGON 368690471</p>																													
<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejsceowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) Место розгрузки груза (место, страна)</p> <p>VIA DEL CICALATI (VA) FOORG WĄGROWIEC</p>		<p>17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна)</p> <p>PWA 11533 PZ 38 TS U</p>																													
<p>4 Miejsce i data załadunku (miejsceowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over of the goods (place, country, date) Место и дата загрузки груза (место, страна, дата)</p>		<p>18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Отговорки и замечания перевозчика</p>																													
<p>5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached Прилагаемые документы</p> <p>BL</p>																															
<p>6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos Знаки и номера</p>	<p>7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages Количество шт.</p>	<p>8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing Под упаковки</p>	<p>9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods Наименование груза</p>	<p>10 Numer statystyczny Statistiknummer Statistical number статист. №</p>	<p>11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg Вес брутто, кг</p>	<p>12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³ Объем, м³</p>																									
<p>13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's Instructions Указания отправителя</p> <p>OK 72 MF 17 1353 OK 5 MF 17 1282</p>		<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements Особые согласованные условия</p>																													
<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Постановление перевозчика</p> <p><input type="checkbox"/> Przewoźne zapłacono / Frei / Carriage paid / Перевоз оплачен <input type="checkbox"/> Przewoźne nieopłacono / Unfrei / Carriage forward / Перевоз не оплачен</p>		<table border="1"> <tr> <th>20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате:</th> <th>Nadawca Absender / Sender Отправитель</th> <th>Wakta / Währung Currency / Banca</th> <th>Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo / Zuschläge Balance / Баланс</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren Supplem. charges Надбавки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате:	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Wakta / Währung Currency / Banca	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель	Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки				Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки				Saldo / Zuschläge Balance / Баланс				Dopłaty / Nebengebühren Supplem. charges Надбавки				Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы				Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате			
20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате:	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Wakta / Währung Currency / Banca	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель																												
Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки																															
Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки																															
Saldo / Zuschläge Balance / Баланс																															
Dopłaty / Nebengebühren Supplem. charges Надбавки																															
Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы																															
Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате																															
<p>21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in Составлена в</p> <p>dnia am of Date</p> <p>2000 18/01/20</p>		<p>15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on deliver / Оплата</p>																													
<p>22</p> <p>Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender Подпись и штамп отправителя</p>		<p>23</p> <p>Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec</p> <p>Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier Подпись и штамп перевозчика</p> <p>PWA 11533</p>																													
<p>24 Przesyłka otrzymano / Gut empfangen / Goods received / Груз получен</p> <p>Miejsceowość Ort Place Mesto</p> <p>Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee Подпись и штамп получателя</p> <p>MAGNA Magna PT S.p.A. Magdalena Celadini, 4 C.F.E.P.A.</p>		<p>20/01/23</p>																													

* W przypadku przewozu towarami niebezpiecznymi, okres ewentualnego rozważenia zamawiaczowi, należy pobrać w swoim własnym kraju, unless otherwise specified, in any country, in particular, in the case of dangerous goods mentioned, besides the possible certification, on the first line of column the particulate of the class, the letter and the letter, if any.
* При перевозке опасных грузов указывать кроме возможного разрешения класса, цифру, а также, в случае необходимости, букву описного груза.

Rubryki obwieszczone iustym linią wyłączenia przewoźnika.
Die mit fett gedruckten Linien eingekrehten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.
Позиции, выделенные рамкой, заполняются перевозчиком.

Wyłączone oraz
eingeschlossen
including and
excluding

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility
Заполняется отправителем.



RENAULT NISSAN MITSUBISHI

Bordereau de livraison: A0000695146

From:	To:
0009500304 - CAT VENIS	0025566103 - MAGNA MODUG
CAT VENISSIEUX 23 RUE PELLOUTIER	MAGNA PT S.P.A VIA DEI CICLAMINI 4 ZONA INDUSTRIALE
69200 VENISSIEUX	70026 MODUGNO
FRANCE	ITALIE
For RENAULT SAS3	
Date: 2023-01-18	
Identifiant transport: D018999901	Inmatriculations: SKOCKA/SKOCKA

EMBALLAGE VIDE

Matière	Type d'emballage	Masse unitaire (kg)	Quantité
PLASTIC	MFM-1282	20.000	5
METALLIC	MFM-1353	180.000	72
Total (kg): 13060.000			

EMBALLAGE PLEIN

305598

Matière	Type d'emballage	Masse unitaire (kg)	Quantité
Total (kg):			

Numéro du document de transport:

Expéditeur:

Tampon:

Point intermédiaire 1	Point intermédiaire 2	Point intermédiaire 3
Tampon 1	Tampon 2	Tampon 3
Commentaire:	Commentaire:	Commentaire:

MAGNA
Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BA)
C. F. e P. VA 04855850728

20/01/23

3866
386506
ST=8650603

Handwritten flourish

Expéditeur
GroupeCAT LC
23, rue Fernand Pelloutier
09100 Vénissieux
Tel. 04 77 23 71 85
Fax 04 77 23 72 03

Destinataire
255661-03
GETRAG S.P.A.
VIA DEL CICLAMINI 4 / ZONA INDUSTRIALE
70026 MODUGNO

Total					
Palette/Colis	78	LM:	8,0 m	Weight:	8112 kg

Type of Package	Forecasted quantity	Confirmed quantity	Number of pallets/kollis	Loading Meters	Weight
MFM--1353	78	78	78	8,0 m	8112 kg

04.77.31.06.70
Poincard

MAGNA
MAGNA PT S.p.A.
Via del Ciclamini, 4
70026 Modugno (BA)
S.F. e P.IVA 04936850728

BL PVS: _____

20/01/23

Rubrici obvezane, listom ili na drugi način moraju biti ispunjeni i u potpunosti popunjeni. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier. Pozicije, odeljene okvirima, moraju biti ispunjene i u potpunosti popunjene.

Wykazanie oraz opisanie towarów i ich ilości musi być zgodne z fakturą. The goods framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy. An official receipt must be issued by the sender. To be completed on the sender's responsibility.

<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Отправитель (наименование, адрес, страна)</p> <p style="text-align: center;">WLAN LOR WENISSIEUX ZIVENISSIEUX/CORBAS 69200 Venissieux Tél. 04 37 25 72 00 - Fax 04 37 25 72 02</p>		<p>MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ №</p> <p style="text-align: center;">CMR</p> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR). Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной перевозки грузов (КДПГ).</p>																																
<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Получатель (наименование, адрес, страна)</p> <p style="text-align: center;">VIA del CICLAMINI GETRAG SPA 1730026 POUSSO</p>		<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) Перевозчик (наименование, адрес, страна)</p> <p style="text-align: center;">Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec / Poland PL7661997146, REGON 368690471</p>																																
<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejsce, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) Место розгрузки груза (место, страна)</p> <p style="text-align: center;">GETRAG SPA 1730026</p>		<p>17 Kolejny przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна)</p> <p style="text-align: center;">PZEWJOF PZSJKP</p>																																
<p>4 Miejsce i data załadowania (miejsce, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over of the goods (place, country, date) Место и дата погрузки груза (место, страна, дата)</p> <p style="text-align: center;">69200 Venissieux 18/01/23</p>		<p>18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Оговорки и замечания перевозчика</p> <p style="text-align: center;">Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec P.</p>																																
<p>5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached Прилагаемые документы</p> <p style="text-align: center;">BL</p>																																		
<p>6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos Знаки и номера</p>	<p>7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages Количество шт.</p>	<p>8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing Под упаковки</p>	<p>9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods Наименование груза</p>	<p>10 Numer statystyczny Statistiknummer Statistical number статист. №</p>	<p>11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg Вес брутто, кг</p>	<p>12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³ Объем, м³</p>																												
<p style="font-size: 2em;">90 Pakis emb. Uds TOTAL</p>																																		
<p>13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's Instructions Указания отправителя</p>		<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements Особые согласованные условия</p>																																
<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Постановление перевозчика</p> <p><input type="checkbox"/> Przewoźne zapłacone / Fret / Carriage paid / Перевоз оплачен <input type="checkbox"/> Przewoźne nieopłacone / Unfret / Carriage forward / Перевоз не оплачен</p>		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 20%;">20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате</th> <th style="width: 20%;">Nadawca Absender / Sender Отправитель</th> <th style="width: 20%;">Waluta / Währung Currency / Валюта</th> <th style="width: 20%;">Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo / Zuschläge Balance / Баланс</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>					20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Waluta / Währung Currency / Валюта	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель	Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки				Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки				Saldo / Zuschläge Balance / Баланс				Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки				Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы				Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате			
20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by: Подлежит оплате	Nadawca Absender / Sender Отправитель	Waluta / Währung Currency / Валюта	Odbiorca / Empfänger Consignee Получатель																															
Przewoźne / Fracht Carriage charges / Ставки																																		
Bonifikaty / Ermäßigungen Reductions / Скидки																																		
Saldo / Zuschläge Balance / Баланс																																		
Dopłaty / Nebengebühren Suppl. charges Надбавки																																		
Koszty dodatkowe Sonstiges / Miscellaneous Дополнительные расходы																																		
Razem / Gesamtsumme Total to be paid Итого к оплате																																		
<p>21 Wysławienie Ausgerichtet Established in Ausgerichtet in</p> <p style="text-align: center;">69200 Venissieux 18/01/23</p>		<p>15 Zapłała / Rückerstattung / Cash on deliver / Оплата</p>																																
<p>22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender Подпись и штамп отправителя</p> <p style="text-align: center;">ZIVENISSIEUX</p>		<p>23 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier Подпись и штамп перевозчика</p> <p style="text-align: center;">PZEWJOF Transport Gapiński Sp. z o.o. Sp.k. ul. Skocka 20, 62-100 Wągrowiec</p>			<p>24 Przesyłka otrzymana Goods received</p> <p style="text-align: center;">MAGNA MAGNA PT S.p.A. Via del Ciclamini, 4 1730026 POUSSO 04886850728</p>																													

W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zezwoleń, należy podać w osobnym wierszu klasę, liczbę sztuk, wolumen przesyłki, liczbę...
 Bei gefährlichen Gütern ist, abgesehen von eventuellen Bescheinigungen, auf die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls die Verpackungsart...
 In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the participants of the class, the number and the letter, if any...
 При перевозке опасных грузов указывать кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, форму опасного груза.

20/01/23